

Litera

Правильная ссылка на статью:

Галанкина И.И., Перфильева Н.В., Перфильев А.К. — Многообразие моделей терминологических единиц гидротехнической отрасли и сферы государственных и муниципальных закупок // Litera. – 2024. – № 1. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.1.69596 EDN: PCNSTG URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=69596

Многообразие моделей терминологических единиц гидротехнической отрасли и сферы государственных и муниципальных закупок

Галанкина Инна Ивановна

ORCID: 0000-0003-2702-0581



старший преподаватель, кафедра русского языка как иностранного и общетеоретических дисциплин,
Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К.А. Тимирязева

127434, Россия, г. Москва, ул. Тимирязевская, 49

✉ galankina@rgau-msha.ru

Перфильева Наталья Владимировна

ORCID: 0000-0002-1018-809X

кандидат филологических наук

доцент, кафедры общего и русского языкознания, Российский университет дружбы народов имени
Патрика Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ NPerfilieva@yandex.ru

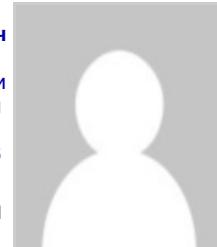


Перфильев Алексей Кириллович

аспирант, кафедра общего и русского языкознания, Российский университет дружбы народов имени
Патрика Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ 1142221165@pfur.ru



[Статья из рубрики "Профессиональный язык"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2024.1.69596

EDN:

PCNSTG

Дата направления статьи в редакцию:

10-01-2024

Дата публикации:

17-01-2024

Аннотация: Актуальность исследования заключается в уточнении терминологического статуса недавно образованных единиц и описании многообразия способов пополнения терминосистем. Предметом исследования являются модели терминологических единиц гидротехники и сферы закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд. Целью работы оказывается репрезентация способов деривации в языке гидротехники, а также выявление и классификация специфических терминологических сочетаний указанных отраслей. Проведенное исследование также позволило уточнить критерии отнесения терминологических наименований к следующим классам слов: термин, квазитермин, предтермин. Практическая значимость подразумевает применение результатов при составлении баз данных и материалов для обучения профессиональной коммуникации на иностранных языках. Перспективой исследования является контрастивный анализ данных терминосистем в двух и более языках в целях уточнения перевода терминологических единиц. Структурные особенности терминологических единиц определены с помощью контрастивного анализа. Отбор и сопоставление терминологических единиц были проведены на материале сплошной выборки из нормативных документов исследуемых отраслей. Данные статистического анализа продемонстрировали частотность образования двух-, трех-, четырех- и т. д. терминологических наименований в гидротехнике и в сфере закупок. Практическая значимость подразумевает применение результатов при составлении баз данных и материалов для обучения профессиональной коммуникации на иностранных языках. Проведенное исследование позволило сделать вывод о том, что точность выражения понятий новой сферы закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд достигается за счет многословных моделей, компоненты которых объединены облигаторной валентностью. Особенностями гидротехнической терминосистемы является отсутствие пяти-, шести- и семикомпонентных моделей, что во многом компенсируется богатством деривационных средств и обусловлено «возрастом» данной отрасли. Новизна работы определяется несколькими факторами: во-первых, уточняется терминологический статус квазитермина и предтермина, во-вторых, обосновывается критерий обязательной валентности для определения многословного сочетания слов в качестве устойчивого терминологического наименования.

Ключевые слова:

термин, предтермин, квазитермин, валентность, терминосистема, семантика, терминологические словосочетания, модели терминологических единиц, сфера закупки, сфера гидротехники

Введение

Исследования языка для специальных целей, начатые в первой половине XX в., не теряют своей актуальности и ведутся в двух основных направлениях: с одной стороны, систематизируется теоретическое наследие и, с другой стороны, изучаются конкретные терминосистемы и предметные области различных сфер деятельности. Практические изыскания позволяют уточнить некоторые дискуссионные положения теоретического

терминоведения. Язык для специальных целей проработан в теоретическом аспекте ведущими отечественными учеными: О. С. Ахмановой [1], Г. О. Винокуром [2], С. В. Гриневым-Гриневичем [3], В. П. Даниленко [4], В. М. Лейчиком [5], Д. С. Лотте [6], А. В. Суперанской [7], В. А. Татариновым [8], и многими другими лингвистами, однако сам термин трактуется по-разному. В настоящее время известно более шестидесяти дефиниций термина [9], что обусловлено многообразием отраслей применения специальной терминологии, которое и порождает вариативность терминологических единиц: *термин*, *предтермин*, *термионид*, *профессионализм* и др. С. В. Гринев-Гриневич, анализируя существующие определения термина, предлагает краткую обобщающую дефиницию – *специальная лексема*. Слово *лексема*, по его мнению, универсально и заменяет встречающиеся в других определениях такие родовые понятия, как: *слово*, *словосочетание*, *номинативная специальная лексическая единица*, *номинативно значимая лексическая единица* [3, с. 719].

Общепризнанными свойствами термина считаются: системность, принадлежность к специальной отрасли, связь с понятием, дефинированность, однозначность, контекстуальная независимость, устойчивость, номинативность, стилистическая нейтральность [3, с. 722-923]. Следует отметить, что отдельные характеристики, например, контекстуальная независимость, номинативность, стилистическая нейтральность являются факультативными. Некоторые исследователи, в частности, В. П. Даниленко справедливо считают, что термином может быть не только существительное и номинативное словосочетание, но и глагол [4]. Тем не менее, в корпусе терминов преобладают номинативные единицы. Б. Н. Головин в труде «Язык и статистика» публикует результаты статистического анализа частотности употребления различных частей речи в языке науки и художественной литературы. По его данным, употребление глагола в научном стиле речи составляет 9 процентов, что в два раза меньше, чем в языке художественной литературы. Частотность употребления имен существительных и прилагательных в указанных стилях примерно одинакова [10, с. 123]. Глаголы в терминологической функции, по-видимому, следует рассматривать как единицы, находящиеся на периферии терминосистем. Таким образом в фокусе настоящего исследования оказываются номинативные терминологические единицы, как наиболее частотные в языке для специальных целей (ЯСЦ).

К ЯСЦ, кроме термина, относятся и другие единицы. *Предтермин* – специальная лексема для называния нового, недавно сформировавшегося понятия, как правило, не полностью соответствует основным требованиям к термину, в первую очередь, требованию краткости, но временно используется в качестве термина или же закрепляется в качестве *квазитермина* [3]. Составной частью однословного термина может стать *терминоэлемент* – регулярно воспроизводимая специальная морфема (или осколок морфемы) со стабильным значением. Специальное слово в составе терминологического словосочетания квалифицируется как *компонент* [11, с. 2190].

Как показал анализ научной литературы, формальные признаки, определяющие лексическую единицу как термин, термионид или предтермин, трактуются по-разному в зависимости от многих факторов: от подхода к исследованию, от его предмета и объекта и др. В частности, не является универсальным критерий краткости / протяженности термина, так как длина терминологической единицы варьируется в зависимости от сферы функционирования . Например, для единиц терминосистемы менеджмента, как констатирует Н. В. Сербновская, требование точности приобретает более важное

значение, чем критерий краткости, и количество терминов-словосочетаний в этой области значительно [12]. Таким образом, в настоящее время вопросы о критериях разграничения типов терминологических единиц и выделения словосочетаний-предтерминов как единиц ЯСЦ не теряют актуальности и требуют уточнения.

Во многом определяет актуальность терминологических исследований и прикладной аспект. Термин может рассматриваться как центральный компонент языка для специальных целей [13], поэтому изучение свойств терминологических единиц определенной отрасли является необходимым этапом работы по составлению тезаурусов и баз данных, а также подготовки профессионально ориентированных учебных пособий [13, 14, 15].

Целью настоящего исследования является описание терминологических единиц двух разноплановых направлений: гидротехнического строительства, обладающего старой терминосистемой, и сферы государственных и муниципальных закупок, с недавно образованной терминосистемой. Впервые проводится контрастивный анализ терминологических систем данных областей, который позволяет выявить общие и специфические черты терминов, предтерминов и квазитерминов, что определяет новизну исследования. Новизна исследования заключается также в описании специфики продуктивных моделей предтерминов терминосистемы сферы государственных и муниципальных закупок.

В связи с вышеизложенным ставится задача сравнить номинативные терминологические наименования, относящиеся к различным отраслям: технической – терминосистема гидротехнического строительства – и экономической – терминосистема госзакупок.

Метод Сплошная выборка единиц из профессиональных текстов и метод лингвистического анализа отобранных единиц позволили выявить отдельные свойства терминосистемы сферы закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд и гидротехнического строительства. Общая выборка исследуемого материала составила 200 терминологических единиц сферы закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд и 250 гидротехнических терминов. В качестве источников лексического материала были использованы следующие нормативные документы:

1. Федеральный закон от 05.04.2013 N 44-ФЗ (ред. 25.12.2023) «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд» (с изм. и доп., вступ. в силу 01.01.2024)
2. ГОСТ Р 70214-2022 Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения. Москва. Российский институт стандартизации. 2022
3. СНиП 33-01-2003 Гидротехнические сооружения. Основные положения. Москва. Стандарт-Информ. 2020.

Применение статистического анализа позволило выявить наиболее частотные модели терминов и предтерминов указанных сфер деятельности.

В исследовании был применен функциональный подход, который позволяет рассматривать язык в соответствии с деятельностью человека и учитывает диалектическую природу терминов. Тезис о диффузности и размытости границ терминосистем и – одновременно – их упорядоченности [16] согласуется с идеей А. А. Кибрика о двойственном стремлении языка к дискретной, сегментированной структуре //

discrete, segmented structure и, с другой стороны, и к недискретности // *non-discreteness*, что, по мнению лингвиста, связано с особенностями процесса познания в целом [17].

Результаты исследования.

1. Единицы терминосистемы Государственных и муниципальных закупок

Рассмотрим основные модели образования терминов сферы закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд. Данная терминосистема представляет интерес для исследования как недавно образованная и характеризующаяся неоднородностью состава: наряду с заимствованиями, с одной стороны, имеется значительное число терминологизированных слов общелитературного языка. В данной сфере функционирует большое количество как однословных терминов, так и терминологических словосочетаний, чей статус требует уточнения. Лексическая неоднородность в первую очередь связана с полицентричностью системы, охватывающей терминополия смежных областей: экономики, права, торговли, банковского дела, сферы сельского хозяйства и пищевой промышленности.

Значительную часть специального лексикона рассматриваемой сферы представляют общеупотребительные слова, образованные бессуффиксальным способом: *допуск*, а также префиксально-суффиксальным способом: *закупка*, *заказчик*, *исполнитель* и т.п. Терминологизируясь, данные лексемы приходят в строгое соответствие с понятием и приобретают соответствующую дефиницию, например: *закупка – совокупность действий, осуществляемых Банком в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации ... , направленных на удовлетворение потребностей Банка в товарах, работах, услугах (далее – продукция) путем заключения договоров и дополнительных соглашений к таким договорам по результатам проведения процедур закупки*. Одним из способов образования терминологических единиц данной отрасли также является использование формы множественного числа для выражения терминологического значения: *торги, услуги, нужды, работы* и т.п..

В сфере закупок терминологизируются некоторые словосочетания общелитературного языка: *оказание услуг, подача заявки; предоставление документации; проведение конкурса, поставка товара* и т. п.

Распространение имени существительного прилагательным в определенных случаях переводит данное словосочетание в разряд терминологических единиц: *подпись – электронная подпись, квалифицированная электронная подпись, неквалифицированная электронная подпись; помощь – гуманитарная помощь, площадка – электронная площадка*.

Среди отобранных для анализа единиц количество иноязычных заимствований, функционирующих в сфере закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд, невелико и, как правило, заимствование происходит с помощью семантического калькирования: *электронная подпись, площадка (о торгах), информационная карта*. Подчеркнем, что многие слова иноязычного происхождения, такие как: *банк, документ, конкурс, мониторинг* были освоены русским языком значительно раньше, чем оформилась данная сфера деятельности и – соответственно – терминосистема.

В сфере закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд частотны протяженные наименования, состоящие из двух, трех и более слов.

Рассмотрим подробнее протяженные неустоявшиеся терминологические единицы или

предтермины сферы закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд. В результате анализа были выделены следующие модели предтерминов, в зависимости от количества лексических компонентов, связанных обязательной валентностью. См. схемы 1-6.

Схема 1. Двухкомпонентные наименования-предтермины

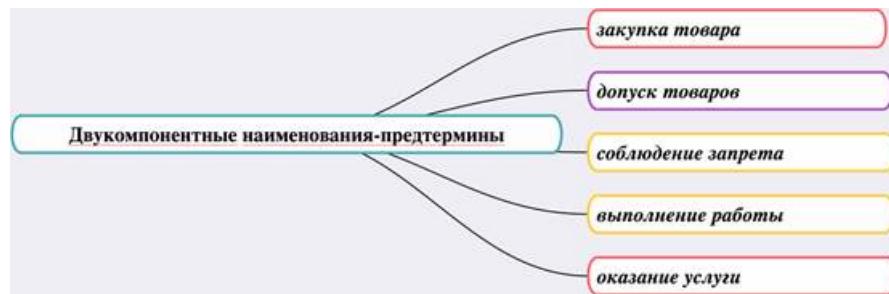


Схема 2. Трехкомпонентные наименования-предтермины



Схема 3. Четырехкомпонентные наименования-предтермины



Схема 4. Пятикомпонентные наименования-предтермины



Схема 5. Шестикомпонентные наименования-предтермины

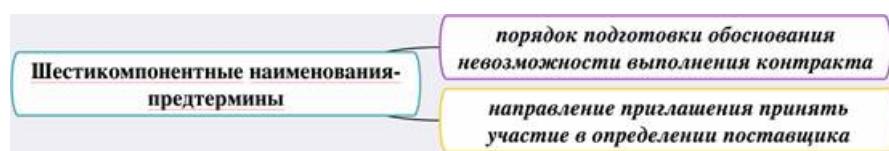


Схема 6. Семикомпонентные наименования-предтермины



Наиболее частотными терминологическими сочетаниями являются двух-, трех- и четырехкомпонентные модели. Шести- и семикомпонентные модели терминов не частотны в данной сфере. Малое количество подобных терминологических наименований объясняется свойствами кратковременной памяти человека, способной оперировать цепочкой семь +/- два слова [19]. Таким образом, терминологические сочетания более семи слов находятся на пределе речевых возможностей человека и поэтому их количество крайне невелико.

Данные протяженные модели следует рассматривать как терминологические единицы, а именно предтермины, так как они соответствуют ряду условий:

- 1) служат для обозначения понятий сферы обеспечения государственных или муниципальных нужд;
- 2) терминологические словосочетания организованы обязательной валентностью, то есть в данной функции они представляют собой единые терминологические комплексы;
- 3) не имеется других терминологических единиц для наименования соответствующих понятий;
- 4) максимальная протяженность терминологических единиц сферы закупок для обеспечения государственных или муниципальных нужд ограничена семью обязательными компонентами; с факультативными компонентами количество слов в терминологическом наименовании может быть больше. Например, в пятикомпонентной модели употребляются факультативные распространители, валентность которых необязательна: **обязательства поставщика (исполнителя) по созданию, (модернизации), освоению производства товара.**

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что в данной сфере частотным способом наименования понятий являются терминологические словосочетания.

Таким образом, для сферы закупок для обеспечения государственных или муниципальных нужд характерны наименования-предтермины, представляющие собой цепочки имен. Они отличаются от терминов отсутствием краткости, однако другие признаки терминов им свойственны: точность, регулярность, отнесенность к определенной сфере, стилистическая нейтральность. Критерием, позволяющим выделить словосочетания-предтермины как самостоятельные единицы, является наличие обязательной связи или валентности, объединяющей «терминологические многоноожки» в целостные структуры.

2. Единицы терминосистемы гидротехнического строительства

Особенности единиц терминосистемы гидротехнического строительства объясняются рядом языковых и экстралингвистических факторов. Гидротехника тесно связана с другими отраслями человеческой деятельности: гидрологией, геологией, гидравликой, судоходством, сельским хозяйством, энергетикой, экологией и т.п., поэтому

терминосистеме данной области свойственна насыщенность терминами смежных наук [16] и диффузность терминополей [17].

Терминосистема гидротехники является одной из старых терминосистем в русском языке; в ней прослеживаются переходы от прототермина к термину, процессы терминологизации и де- и ретерминологизации, динамика формирования понятий. Для языка гидротехнической отрасли характерна размытость границ с общелитературным языком. Например, термины *канал*, *болото*, *фонтан* и некоторые другие имеют несколько различных дефиниций, в зависимости терминополя, к которому они принадлежат. В толковых словарях им соответствует несколько статей.

Статистический анализ выборки показал, что термины гидротехники в полной мере соответствуют критерию краткости: 80% выбранных единиц состоят из одного слова.

В составе рассматриваемой терминосистемы обнаруживаются старые термины, происходящие из прототерминов: *вода*, *река*, *озеро*, *море*, *пруд*, *снег*, *лёд*, *шуга*. В ряде случаев встречаются заимствованные из европейских языков слова: *фарватер* (нем.), *шлюз* (голл.), *фонтан* (ит.), *бассейн* (фр.), *меандр* (греч.), *терраса* (лат.) и др., а также интернациональные терминоэлементы греческого и латинского происхождения: *гидро-*, *аква-*, *эко-*, *био-* и т. п.

Важным источником пополнения корпуса терминов гидротехнического строительства является словообразование. Приведем наиболее частотные модели образования терминов гидротехники:

§ Отглагольные деривационные модели.

При образовании гидротехнических терминов активна отглагольная деривация с использованием ряда словообразовательных компонентов:

- основы приставочных глаголов и нулевой суффикс: *сток*, *разлив*, *напор*, *перекат*, *приток*;
- основы бесприставочных/приставочных глаголов и суффикс *-аниj-e/ -ениj-e/ -тиj-e* – слияние, размытие. Отдельные существительные являются членами словообразовательных цепочек, в которых значение трансформируется от предмета или признака к процессу:

вода – *наводнить* / *наводнять* – *наводнение*

рыба – *зарыблять* / *зарыбить* – *зарыбление*

сухой – *осушить* / *осушать* – *осушение*

меандр – *меандрировать* – *меандрирование*

В некоторых случаях промежуточное звено – глагол может отсутствовать: *дождь* – ... – *дождевание*.

- Именные деривационные модели

Немногочисленны дериваты, образованные от существительных префиксально-суффиксальным способом: *осерёдок*, *побочень*; *суглинок*; суффиксальным способом: *трещина* – *трещиноватый* – *трещиноватость*.

- Модели словосложения

Для терминологических единиц гидротехнической отрасли характерно словосложение с суффиксацией и интерфиксацией. В качестве главного компонента выступает глагольная основа. Отметим, что в выборке дериваты по этой модели составляют 15 %.

Сложные дериваты занимают особое место, так как за счет словообразовательных средств обеспечивается компрессия терминологической единицы: *судоподъёмник, водослабопроницаемый, водослабопроницаемость*.

Наиболее продуктивно словосложение с нулевой суффиксацией: *ледоход, ледостав, ледорез, шугоход, рыбоход, водовод*. Приведенные в качестве примеров слова образованы словосложением имени существительного и беспрефиксального глагола. Однако среди терминов гидротехники имеется значительная группа сложных слов, образованных от приставочных глаголов: *водовыпуск, водораздел, бревноспуск, лесосплав* что, по мнению авторов Академической грамматики, в целом не характерно для русского словообразования [20, с. 251]. В сложных словах с суффиксом *-ник* и *-ищ-* опорным компонентом может быть как бесприставочная глагольная основа (*водохранилище*), так и приставочная (*рыбоподъемник, водоприёмник*).

Менее характерно для данной терминосистемы сложение основ существительных: *железобетон*. Имеются отдельные примеры аббревиации ГЭС, ГТС; составных наименований *пруд-охладитель*.

Примером грамматического способа словообразования является употребление вещественного имени существительного во множественном числе: *вода – вОды*, где *вОды* – совокупность всех водных ресурсов суши. Сравним: *вода – неорганическое вещество, молекула которого содержит атомы водорода и кислорода*. В форме множественного числа неисчисляемое существительное *вода* лексикализуется, и лексема *вОды* употребляется как термин.

Некоторые слова общелитературного языка при наличии definции и точной соотнесенности с определенным понятием приобретают в языке гидротехники статус терминов, например: *надежность*.

Терминологические словосочетания в основном представлены следующими моделями:

- двух-, реже трехкомпонентные сочетания со связью согласования: *водоносный горизонт, подземные воды, дождевальная установка, арочная плотина, водохозяйственная деятельность, берегоукрепительные сооружения, поверхностные водные объекты, водопропускные гидротехнические сооружения* и т.п. – 16 % выборки
- двухкомпонентные сочетания со связью управления: *истощение вод, расход воды, эпюра скоростей, бассейн водосбора* – более 1,5 % выборки
- трёхкомпонентные сочетания с согласованием и управлением: *выходы подземных вод, площадь зеркала водохранилища, устройство для капиллярного полива* – 1,5 % выборки
- наименее частотны четырёхкомпонентные сочетания *безопасная эксплуатация гидротехнических сооружений; защита от вредного воздействия вод* – менее 1% выборки.

Отметим, что во всех приведенных примерах отсутствуют факультативные лексические компоненты. Статистические данные демонстрируют значительное преобладание

однословных гидротехнических терминов. Можно сделать вывод о соответствии терминологических единиц гидротехники критерию краткости.

Двух- и трёхкомпонентные сочетания имеют устойчивый состав: не допускается их распространение. Учитывая их устойчивость и небольшую протяженность, следует считать их терминами.

Четырёхкомпонентные модели употребляются редко, их можно квалифицировать как квазитермины, то есть единицы, имеющие дефиниции и соответствующие требованиям точности, устойчивости, но не удовлетворяющие требованию краткости. В отличие от предтерминов они не допускают лексических трансформаций.

Заключение

Проведенное исследование подтвердило тезис о взаимосвязи длины терминологической единицы сферы ее функционирования. По данным выборки, протяженность терминологических единиц гидротехники невелика и составляет для термина 3 слова и для квазитермина – 4 слова. В сфере закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд предтермин может быть образован из 6 и более компонентов.

Будучи новой терминосистемой, сфера закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд находится в процессе формирования, но несмотря на обилие предтерминов и терминологических сочетаний, успешно функционирует. У терминологических единиц терминосистемы сферы закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд выявлены основные свойства терминов: соотнесенность с понятием, дефинированность, однозначность, точность, ясность, тенденция к номинативности. Требование краткости не применимо к большинству единиц, так как многие из них являются предтерминами. Результаты исследования позволяют определить предтермин как новое неустоявшееся обозначение, как правило, представляющее собой сочетание нескольких слов, связанных обязательной валентностью, но с возможным добавлением факультативных компонентов. Многословные протяженные модели соответствуют требованию точности.

На основе статистических данных в терминосистеме гидротехнической отрасли выделены наиболее частотные единицы – однословные термины – и наименее частотные четырёхкомпонентные словосочетания-квазитермины, обладающие нехарактерной для терминологических единиц отрасли структурой, но отвечающие требованиям устойчивости и дефинированности.

Таким образом, сравнительный анализ двух терминосистем на новом материале доказывает, что язык экономической сферы изобилует предтерминами и описательными оборотами, в которых точность достигается за счет протяженности единиц. Напротив, язык технических дисциплин стремится к максимальной компрессии термина – синтезу точности и краткости. Предтермины сферы закупок обладают меньшей устойчивостью и большей вариативностью, чем квазитермины гидротехнической отрасли.

Исследование показало, что общая стандартизация терминов различных отраслей маловероятна, речь может идти, вероятно, о стандартизации терминологических единиц отдельных сфер деятельности.

Перспективой исследования видится в проведении контрастивного анализа представленных терминосистем в разных языках.

Библиография

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд. стер., М.: изд-во URSS. 2021. 576 с.
2. Винокур Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // М.: Труды Московского института истории, философии и литературы: сборник статей по языковедению. 1939. Т.1. с. 3-54
3. Гринев-Гриневич С. В., Сорокина Э. А., Молчанова М. А. Ещё раз к вопросу об определении термина // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Том 13. №3. с.710-729 <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-3-710-729>
4. Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания // М.: Наука, 1977, 247 с.
5. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. // Изд. 4-е, М.: Книжный дом «Либроком». 2009. 256 с.
6. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. // Вопросы теории и методики / М.: Академия наук СССР . Ком. техн. Терминологии. М.: 1961. 158 с.
7. Суперанская А. В., Подольская Н. В. Васильева Н. В.Общая терминология отв. ред. Т.Л. Канделаки изд. 6-е // М.: изд-во URSS, 2012, 243 с.
8. Татаринов В. А. Теория терминоведения в 3-х томах. т.1. Теория термина // М.: Московский лицей. 1996. 331 с.
9. Шелов С. Д. Очерк теории терминологии: состав, понятийная организация, практические приложения М. ПринтПРО, 2018, 472 с.
10. Головин Б. Н. Язык и статистика М.: Просвещение. 1981. 189 с.
11. Казарина С. Г., Гуляева Т. Ю. Структурные характеристики однолексемных номинаций как фрагмент типологических паспортов терминосистем медицины // Филологические науки. Вопросы теории и практики. // Тамбов: Изд-во «Грамота». 2022. т.15. вып. 7. с.2189-2193 <https://doi.org/10.30853/phil20220398>
12. Сербиновская Н. В. Теминологическое поле «Маркетинг» в русском языке // Новочеркасск: изд-во ЮРГУ(НПИ). 2009. 232 с.
13. Perfilieva N., Galankina I., Novospasskaya N. Russian as the second language: Teaching beginners medical terminology and language for special purposes // INTED2019 Proceedings. Valencia: 2019. <https://doi.org/10.21125/inted.2019.0658>
14. Lazareva O., Yuhan Y., Perfilieva N., Novospasskaya N. Technology for mastering Russian vocabulary by Chinese students // EDULEARN20 Proceedings. 2020. <https://doi.org/10.21125/edulearn.2020.0898>
15. Solovieva A.A., Galankina I. I., Lukyanchenko M. V., Artyukhova N. S., Tsibizova O. V. Problems of teaching professional communication to chinese hydrotechnical engineering students // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. European Publisher. 2021. Р. 317-327. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2021.05.02.38>
16. Галанкина И. И., Перфильева Н. В., Цибизова О. В. Терминосистема гидротехники: диффузность терминополей и полицентричность // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13. №3. С. 730-749. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-3-730-749>
17. Kibrik A. A. The problem of non-discreteness and spoken discourse structure // International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Technologies Dialog'2015 // report at the conference/ Moscow Russia May 27-30. 2015 Р. 231-240 [Электронный ресурс] <https://elibrary.ru/item.asp?edn=vjliev> (Дата обращения: 10.10.2023)

18. Miller G. A. The magical number seven, plus or minus two: Some limits in our capacity for proceeding information. *The Psychological Review*. March 1956. Vol. 63 №2. P. 81-97
19. Русская грамматика //АН СССР М.: Наука. 1980. т.1.748 с.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

В рецензируемой статье «Многообразие моделей терминологических единиц гидротехнической отрасли и сферы государственных и муниципальных закупок» несомненно рассматривается актуальная проблема научно-технической терминологии на материале русского языка.

С учетом развития науки и техники, несомненно, область языкоznания, такие как лексикология и лексикография переживают новое рождение ввиду увеличивающейся потребности создания отраслевых словарей и кодификации терминологии.

Целью настоящего исследования является описание терминологических единиц двух разноплановых направлений: гидротехнического строительства, обладающего старой терминосистемой, и сферы государственных и муниципальных закупок, с недавно образованной терминосистемой.

Материалом исследования послужили блоки терминов, отобранные путем случайной выборки в официальных документах.

Статья структурирована, состоит из введения, основной части, описания результатов исследования и представления выводов. В ходе исследования автором была предложена оригинальная классификация исследуемого материала, а также выделены семантические группы метафор. Доказательная база исследования солидна.

Методологией исследования явились как общенаучные методы, так и специфические лингвистические - метод сплошной выборки единиц из профессиональных текстов и метод лингвистического анализа отобранных единиц, а также автор прибегает к статистическим методам, иллюстрируя постулируемое схемами и выводами.

Общая выборка исследуемого материала составила 200 терминологических единиц сферы закупок для обеспечения государственных и муниципальных нужд и 250 гидротехнических терминов.

Введение статьи не содержит традиционных отсылок к работам предшественников, автор не приводит фактического материала о степени разработанность тематики в отечественной и мировой науке, что косвенно служило бы свидетельством актуальности, а также основанием для выделения научных лакун. С другой стороны, автор представляет интересный материал с научной точки зрения, статья содержит новизну, но отсутствуют ссылки на авторитетные работы. В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Исследование выполнено в русле современных лингвистических подходов. Подобные работы с применением различных методологий являются актуальными и, с учетом фактического материала, позволяют тиражировать предложенный автором принцип исследования на иной языковой материал. Постулируемое автором иллюстрируется практическим языковым материалом.

Следует отметить библиографию, содержащую 19 позиций, которые являются современными источниками.

К сожалению, в статье отсутствуют ссылки на фундаментальные работы, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации.

Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, лингвистам, студентам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. В общем и целом, следует отметить, что статья написана научным языком, хорошо структурирована, опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности не обнаружены. Общее впечатление после прочтения рецензируемой статьи «Многообразие моделей терминологических единиц гидротехнической отрасли и сферы государственных и муниципальных закупок» положительное, работа может быть рекомендована к публикации в научном журнале из перечня ВАК.